

جامعة البليدة 2 - الجزائر

كلية الآداب واللغات

مجلة

الآداب واللغات

مجلة علمية أكاديمية فصلية محكمة

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

العدد الرابع: ربيع الأول 1435هـ الموافق لـ جانفي 2014م

(عدد خاص بالملتقى الدولي "الرواية الجزائرية المعاصرة - الراهن و الآفاق-")

يومي 10 و 11 ديسمبر 2013

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، الجزائر

ر- د- م - د: 2335-1713 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

مجلة الآداب واللغات
مجلة علمية أكاديمية فصلية محكمة
تصدر عن كلية الآداب واللغات
جامعة البليدة 2 - الجزائر
تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

الرئيس الشرفي

أ.د: السعيد بومعيزة - رئيس جامعة البليدة 2

مدير المجلة

د. دليلة براكني - عميدة كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير: د. جويدة عباس

أمانة التحرير: د. سعيد بوخاوش

هيئة التحرير

د. سيد علي صحراوي: قسم اللغة الفرنسية

عبد الحلیم ریوقی: قسم اللغة العربية

ریبعة بغدادی: قسم اللغة الإنجليزية

لامية موسى: قسم اللغة الإيطالية

حقوق الطبع محفوظة

ر. د. م. د: 1713-2335 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

عنوان المجلة: مجلة الآداب واللغات، كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر
الهاتف: 020-58-01-35-01 الناسوخ: 05-01-25-025، البريد الإلكتروني: rll.ub2@gmail.com

ملاحظة : المادة التي تصل إلى المجلة لا ترجع إلى أصحابها، سواء نشرت أم لم تنشر .

الهيئة العلمية للملتقى الدولي " الرواية الجزائرية المعاصرة - الراهن و الآفاق - "

جامعة الجزائر 2	واسيني الأعرج	الأستاذ الدكتور
جامعة البليدة 2	عبدلي محمد السعيد	الأستاذ الدكتور
جامعة البليدة 2	محجوب بلمحجوب	الأستاذ الدكتور
جامعة البليدة 2	الوالي بوجمعة	الأستاذ الدكتور
جامعة البليدة 2	فوزية سرير عبد الله	الدكتورة
جامعة البليدة 2	أنيسة بن تريدي	الدكتورة
جامعة البليدة 2	العماري أحمد	الدكتور
جامعة البليدة 2	بوزيدي نعيمة	الدكتورة
جامعة الجزائر 2	وحيد بن بوعزيز	الدكتور
جامعة البليدة 2	حفيظ ملواني	الدكتور
جامعة الجزائر 2	عمار بن زايد	الدكتور
جامعة البليدة 2	رشيد كوراد	الدكتور
جامعة البليدة 2	علي حميداتو	الدكتور
جامعة البليدة 2	ميلود شنوفي	الدكتور
جامعة البليدة 2	سليمة مدلفاف	الدكتورة
جامعة البليدة 2	قرطي خليفة	الدكتور

الهيئة العلمية للمجلة:

- أ.د: محمد السعيد عبدلي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: عمار ساسي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: محجوب بلمحجوب. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: نصر الدين بوحساين. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د. بو عبد الله لعبيدي ، قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.
- أ.د: مليكة كباس. قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2
- أ.د: أمينة بقاط. قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2
- د: دليلة براكني. قسم الإنجليزية، جامعة البليدة 2
- د. خليفة قرطي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- د. مجيد توزويرت. قسم الإيطالية، جامعة البليدة 2
- د. علي حميداتو، قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.

قواعد النشر في المجلة

تخضع المقالات والدراسات التي تنشر في هذه المجلة للشروط الآتية:

- أن يكون النص المرسل جديدا ، ولم يسبق نشره
 - أن تتوفر فيه شروط البحث العلمي ومعايره
 - يجب ألا يزيد عدد صفحاته عن 20 صفحة، ولا يقل عن 10 صفحات
 - يكتب النص على ورقة A4 بحجم الخط 14 SIMPLIFIED ARABIC أو 12 TIMES NEW ROMAN ويرسل مرفقا بقرص مضغوط (WORD)
 - يتصدر المقال : العنوان، وأسفله إلى اليسار : اسم المؤلف ودرجته العلمية، ومؤسسة الانتماء
 - يذيل النص بهوامش ، وتكون الإحالات مسلسلة بأرقام من 1 إلى 100، وتوضع في آخر البحث
 - يصحب المقال بملخص بلغة غير لغة نص المقال في حدود 100-150 كلمة، وإذا كان المقال باللغة الأجنبية ينبغي أن يكون الملخص باللغة العربية
 - وجب ذكر المصدر الأصلي للأعمال المترجمة، وإرفاق النص المترجم بنسخة للنص الأصلي، وأن تكون له قيمة علمية وغير مترجم فيما سبق.
 - يرسل صاحب المقال نبذة مختصرة عن سيرته العلمية
 - تعرض المقالات المرسلة على الهيئة العلمية للمجلة للتحكيم وتقديم الخبرة
 - لا ترد أصول البحوث والدراسات التي تصل المجلة سواء نشرت أو لم تنشر
 - المقالات المنشورة لا تعبر إلا عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة
 - توجه جميع المقالات عبر العنوان الإلكتروني للمجلة
- كلية الآداب واللغات جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر.
ر11.ub2@gmail.com أو مباشرة إلى العنوان مجلة الآداب واللغات، كلية

مجلة الآداب واللغات

مجلة علمية فصلية محكمة

العدد الرابع: ربيع الأول 1435هـ الموافق لـ جانفي 2014م

(عدد خاص بالملتقى الدولي " الرواية الجزائرية المعاصرة - الراهن و الآفاق -)

يومي 10 و 11 ديسمبر 2013

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، الجزائر

محتويات العدد

الافتتاحية

هيئة التحرير..... (أ)

كلمة السيد رئيس جامعة البليدة -2-

البروفيسور السعيد بومعيزة..... (ت)

كلمة عميدة كلية الآداب و اللغات

د . دليلة براكني..... (ج)

سلطة الثقافة في الرواية الجزائرية ودورها في توطيد أواصر الإبداع المغاربي

نماذج روائية

د/ ليلي جودي، جامعة الجزائر 2.....13

الموقف السوسولوجي من إشكالية استحضار التراث والتاريخ
في الرواية الجزائرية

أ.د/ سعيد عيادي، وزهرة بلعيد.....29

قضايا جزائرية في رواية "بجثا عن آمال الغبريني" لإبراهيم سعدي

د . بوشريخة حورية، جامعة: الجزائر 2.....47

تدريس الرواية في المرحلة الثانوية (الأهمية - الواقع - البديل)

د . سعيد بوخاوش، جامعة البليدة - 2.....63

الرواية الجزائرية في الدائمك : آفاق الترجمة في فضاء خارج الفضاء الفرنكوفوني

عواطف جون ضاحي، أستاذ مشارك، جامعة كوينهاغن.....75

الذات والآخر من خلال رمزية المرأة في رواية "لونجة والغول"

شفيقة بن داود، جامعة الجزائر 2.....85

سرديات الخطاب الروائي الجزائري في النقد الجزائري المعاصر

وسواس نجاه، جامعة سيدي بلعباس.....101

الرواية الجزائرية: من النص المكتوب إلى عالم السينما والمسرح

د.مليكة بلقاسمي، جامعة الجزائر 2.....113

لغز المساس بالمقدّس في كتابات آسيا جبار— أو نقد هيمنة الخطاب الديني —
(من خلال رواية "بعيداً عن المدينة ")

أ/ نصيرة علاك، جامعة المدية.....133

الأنا والآخر في الرواية الجزائرية المعاصرة

فتيحة شفيرى، جامعة محمد بوقرة، بومرداس.....141

تشكيل العجائي (في رواية المخطوطة الشرقية لواسني الأعرج)

إسمة ميسوم، جامعة بومرداس.....163

فلسفة الأنا والآخر في رواية ((حلم على الضفاف)) لـ : حسبية موساوي
- حوارية أم تدافعية -

مصطفى بوجملين، جامعة محمد خيذر - بسكرة.....177

الشعر وإنتاج المعنى في رواية "ذاكرة الجسد" لأحلام مستغانمي

عمر برداوي، جامعة البليدة 2.....191

قراءة سيميائية في النص السردى- الدكتور رشيد بن مالك نموذجاً -

صالح تقابجي، جامعة البليدة 2.....213

(نشرت المداخلات الأخرى في العدد الرابع (ربيع الأول 1435هـ الموافق لـ
جانفي 2014م) من مجلة اللغة العربية وآدابها، تصدر عن قسم اللغة العربية
وآدابها، كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة)

الافتتاحية

يحتاج القلم الجامعي اليوم إلى من يدفعه دفعا إلى التعبير و الظهور، فما تعيشه البلاد من أحداث يملي على العقل أن يبادر إلى الفعل، وأن يعمل باستماتة لإعادة الاعتبار للفكر والعلم والثقافة .. فميزة التهميش والتسويق الموجه لثقافة الترددي تكرر واقعا انحطاطيا، والجامعة معقل احترام البحث في النظريات والأفكار لاستخلاص القوانين قصد تحسين الواقع بامتلاك أسباب القوة و النهوض ..ينبغي لها بهذه الاعتبارات أن تبادر إلى استعادة مكانتها في المجتمع ومجلة الآداب و اللغات بأهدافها المعروفة عازمة على جعل فضائها ساحة مضمار تجديد و تأصيل، وقناة ربط وتواصل .. و قد ارتأت أن تجعل هذا العدد خاصا بملتقى كبير، حضره عدد هائل من الأساتذة و الباحثين و الروائيين من جامعات الوطن وخارجه "ملتقى الرواية الجزائرية المعاصرة" ملتقى قال فيه السيد رئيس جامعة البليدة 2 : الأستاذ الدكتور السعيد بومعيزة : "إذا كان الافتتاح الرسمي للسنة الجامعية هو افتتاح إداري، فإن هذا الملتقى هو افتتاح علمي .."، تزامن هذا الملتقى مع ذكرى وطنية غالية تمثلت في مظاهرات 11 ديسمبر ..فكان الملتقى يدعو إلى انتفاضة علمية و أدبية بداية بالرواية، التي تحمل في مواضيعها جزءا من التاريخ .

لقد عرفت الرواية الجزائرية تقدما نوعيا ملحوظا مكنها من إعلاء صوتها وسط الآداب العالمية، كما أوجدت لنفسها في خضم رهانات الواقع وتحدياتها أشكالاً متعددة و متجددة من الكتابة عبر نمط سردي متميز بالنظر إلى فضاء التجريب و جدلية الأنا والآخر في ظل أفق تلاقح الثقافات، فصارت الرواية الجزائرية منبرا إبداعيا نافذا و مؤثرا يجمع بين البعد الجمالي الفني و القيم الإنسانية السمحاء، مما قد ينعكس إيجابا على الحركة النقدية في عالم الرواية الجزائرية، و هو ما يحث الباحث على المساهمة الفعالة في المنجز النقدي بتجاوزه الأحكام المسبقة و فتح الرؤى في نطاق مقارنة النص و تحيينه على قدر تعدد المناهج النقدية الراهنة مما يبرر فعالية تنظيم هذا الملتقى ضمن الوجهة العلمية المحققة لهذا الغرض برعاية كلية الآداب و اللغات و بإشراف قسم اللغة العربية وآدابها.



يبتغي هذا الملتقى الدولي الموسوم بـ "الرواية الجزائرية المعاصرة الراهن و الآفاق" معالجة مختلف القضايا النقدية الحساسة المتصلة بالنص الروائي الجزائري المعاصر. في محاور متعددة نُجملها في :

صورة الرواية الجزائرية المعاصرة "المفهوم و الأبعاد".

بنية التشكيل بين النشأة و التطور.

الرواية الجزائرية و إشكالية تداخل الأجناس الأدبية.

الأنا و الآخر في الرواية الجزائرية.

الرواية الجزائرية وفق السينما.

الممارسة النقدية في الرواية الجزائرية المعاصرة أنموذجا

نعلم أن هذا الملتقى الذي لقي إقبالا واسعا من الباحثين و الروائيين و الطلبة، و السلطات المحلية المدنية و العسكرية، وكذلك حضورا مكثفا للصحافة الوطنية له أهمية كبيرة في المداخلات المبرمجة، وبناء على توصيات الملتقى ارتأت المجلة أن تخصص فضاء لنشر جزء من مداخلاته ، لتزويد المكتبة و الباحثين (أساتذة و طلبة) بجملة من الدراسات في حقل الرواية الجزائرية المعاصرة .

أملنا أن نكون قد ساهمنا و لو بجزء قليل في الانتفاضة العلمية والأدبية .. و تبقى مجلة الآداب و اللغات منبرا لكل الأقلام الجادة و بالمناسبة نقل تشكرات القائمين على الملتقى للسيد رئيس الجامعة أ . د . السعيد بومعيزة على اهتمامه الكبير بالجانب العلمي و على رعايته للملتقى ، و للسيدة العميدة د . دليلة براكني على كل التسهيلات المادية و المعنوية التي قدمتها لإنجاح الملتقى، وكذلك للدكتورة جريدة عباس على سهرها ليكون الملتقى دوليا، وكذلك الأستاذ محمد العيدي الأمين العام للكلية، و الذي مافتئ يشجع البحث العلمي بكل أبعاده، و لكل من ساهم من قريب أو من بعيد لإنجاح هذا الملتقى و تبقى مجلتكم مفتوحة لكل الآراء والاقتراحات .

هيئة التحرير.



كلمة السيد رئيس جامعة البليدة -2-

البروفيسور السعيد بومعيزة

السلام عليكم ورحمة الله ..

يسعدني أن أرحب بضيوفنا الكرام القادمين من بلدان صديقة و شقيقة، وكل الأساتذة الباحثين ، والروائيين الجزائريين ، كما أرحب بالسلطات المحلية :الولاية والبلدية، المدنية والعسكرية ، و أرحب أيضا بالصحافة الوطنية و الدولية .

بداية أستسمحكم لأعبر عن بهجة لم أرها من قبل بالرغم من أنني حضرت الكثير من الملتقيات والمؤتمرات سواء في داخل الوطن أو خارجه .. بهجة صنعها هذا الحضور الكثيف للباحثين و الروائيين و الطلبة فهذا فال خير و مؤشر يبعث على التفاؤل و أتمنى لطلبتنا أن يداوموا على الحضور لكي يستفيدوا من أعمال هذا الملتقى.. كذلك لا بد من القول أنه منذ أسابيع خلت احتفلت جامعة البليدة -2- بميلادها الاجتماعي الأول و ها هي اليوم تحتفل بعيد ميلادها العلمي الأول في انتظار أعياد أخرى إن شاء الله.

يأتي هذا الملتقى - و عن قصد - في تاريخ عزيز على الشعب الجزائري و منقوش في ذاكرته بحروف من ذهب لا تمحى و هو تاريخ الحادي عشر ديسمبر ألف وتسعمائة وستون، حيث خرج الآلاف من الجزائريين لمواجهة المستعمر ليطالبوا بحريتهم وانعتاقهم واستقلالهم ...وثمره تضحياتهم الجسام نعيشها نحن اليوم.. إن هذا الملتقى يكتسي أهمية خاصة بالرغم من أنني لست روائيا و لا أدبيا و لكن ابن عم قريب لهذا النوع من المعرفة.



إن تقدم المجتمع - أي مجتمع - يقاس بمدى تطور الآداب فيه و عليه
أعتقد أن أعمال هذا الملتقى حول الرواية الجزائرية المعاصرة و
علاقتها بالإنتاج السينمائي و التلفزيوني لها أهمية خاصة .
إنني واثق من أن أقطاب الرواية الآتية من المغرب و الدانمرك و
بلدان أخرى .. و كذلك العدد الكبير من الأساتذة و الباحثين و الروائيين
الجزائريين القادمين من أكثر من عشرين جامعة جزائرية سوف يسلطون
الأضواء على بعض المحاور التي ستكون لها انعكاسات في المستقبل إن شاء
الله ، سواء على الباحثين الشباب أو طلبتنا الذين سيصبحون
باحثين في المستقبل، و عليه لا بد من الشكر و العرفان للسيدة عميدة كلية
الآداب و اللغات عن كل الجهود التي بذلتها من أجل عقد هذا الملتقى، و الشكر
موصول كذلك إلى الفريق الذي سهر ليلا و نهارا من قسم اللغة العربية و
آدابها على تنظيم هذا الملتقى، و خاصة رئيس الملتقى الدكتور العماري
و إلى كل الأساتذة الذين رافقوه و ساعدوه، و عليه أتمنى كل التوفيق
لهذا الملتقى و أتمنى لكم إقامة طيبة بيننا .. و أعلن رسميا افتتاحه .. و شكرا على
استماعكم .



كلمة عميدة كلية الآداب و اللغات

بسم الله الرحمن الرحيم
أيها الحضور الكريم .. السلام عليكم ورحمة الله ..
بداية .. سعيدة أنا بوجودي بينكم .. فأنتم أهل الدار ..
في البداية أشكر السيد رئيس جامعة البليدة 2 على الاهتمام الكبير الذي يعطيه للجانب
العلمي في الجامعة، وعلى رعايته لهذا الملتقى ..
أرحب في البداية بضيوفنا الكرام .. السادة الأساتذة و الباحثين من خارج الوطن و
داخله، فلقد اجتمع في هذا الملتقى أكثر من 05 دول و أكثر من 20 ولاية فمرحبا بكم
و أتمنى لكم إقامة طيبة في جامعتكم بمدينة الورد البليدة .
أرحب أيضا بالباحثين و الروائيين اللذين حضروا لإثراء الملتقى ..
أرحب بالسلطات المحلية، الولائية و البلدية، المدنية و العسكرية ..
أرحب بالصحافة الوطنية و الدولية و أشكرهم على تغطيتهم لهذا الحدث الهام في
الجزائر .
أتقدم بالشكر لكل المساهمين من أجل إنجاح هذا الملتقى ..
كما أشكر قسم اللغة العربية و آدابها : أساتذة و إدارة و طلابا على ما يقدمونه في
سبيل تطوير الكلية و الجامعة ..
إن ملتقى الرواية الجزائرية هو ثمرة جهود كثير من الأساتذة و الطلبة، يأتي في ذكرى
عزيزة على الجزائريين هي ذكرى 11 ديسمبر، يأتي من أجل استلهام التاريخ ليكون
عبرة في النصوص الأدبية الروائية و القصصية .. يأتي ليعطي حركية في الأدب الجزائري،
و ليجتث الركود الذي يطبع الجامعة اليوم ..
لقد عرفت الرواية الجزائرية تطورا كبيرا بداية من أربعينيات القرن الماضي مع أحمد
رضا حوحو، و هي تصبو لأن تكون في مستوى الرواية العالمية، و لهذا ندعو المشاركين
في هذا الملتقى أن يفتحوا على اللغات الأجنبية، و أن يعملوا على تقديم الرواية



الجزائرية مترجمة للغات العالمية الأخرى لكي تخترق حدودها و تقدم الأنا للآخر كما نريده نحن لا كما يريده الآخر .

إن هذا الملتقى فرصة للاتقاء الأساتذة و الباحثين و الروائيين و الطلبة من أجل تبادل الخبرات و فرصة من أجل تقييم مستوى الرواية في الجزائر، كما أنه فضاء لتقديم الدراسات و الأبحاث و نشرها ليستفيد منها الطلبة و الباحثون .

سعيدة أنا بهذا الملتقى الأول في جامعة البليدة 2، أشكركم .. أتمنى لكم إقامة طيبة .. و موفقون في ملتقاكم .. و السلام عليكم ورحمة الله .

د . دليلة براكني

عميدة كلية الآداب و اللغات

